Porównanie tłumaczeń Wyjścia 1:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ustanowiono zatem nad nim książąt\* nad przymusowymi robotnikami,\*\* po to, by gnębili go ciężkimi robotami – a budowano wtedy dla faraona miasta-spichlerze:\*\*\* Pitom\*\*\*\* i Ramses.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Lub: naczelników. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 20:11</x>; <x>60 17:13</x>; <x>110 9:15</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) miasta-spichlerze, מִסְּכְנֹות עָרֵי : wg G: miasta warowne, πόλεις ὀχυρὰς. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Pitom : 27 km od Ramses, wsp. Tell el Retabe (?). [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Ramses : położone we wsch części delty Nilu, wsp. Qantir, 19 km od Tanisu. Wykopaliska potwierdziły dane biblijne. Nazwa Ramses nie dowodzi, że panował wówczas Ramzes II (1304-1236 r. p. Chr.), a w konsekwencji, że faronem Wyjścia był Merenptah, <x>20 1:11</x>L. G dod.: oraz On, czyli miasto Słońca, καὶ Ων ἥ ἐστιν Ἡλίου πόλις. [↑](#footnote-ref-6)